



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
30 September 2010
Russian
Original: English

Комиссия Организации Объединенных Наций по праву международной торговли

ПРЕЦЕДЕНТНОЕ ПРАВО ПО ТЕКСТАМ ЮНСИТРАЛ (ППТЮ)

Содержание

	Стр.
Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности (ТЗТН)	3
Дело 1000: ТЗТН 17; 19 – Республика Корея: Высокий суд г. Сеул, решение 2008 RA 1524, 2008 НАНАР 2 (28 августа 2008 года)	3
Дело 1001: ТЗТН 6; 17; 20 – Республика Корея: Суд Центрального района г. Сеул, 2007 GOOKSEUNG 1 (18 октября 2007 года)	3
Дело 1002: ТЗТН 15; 17 (1); 2 (а) – Республика Корея: Суд Центрального района г. Сеул 2006 GOOKSEUNG 1 (22 января 2007 года)	4
Дело 1003: ТЗТН 2 (а); 2 (b); 2 (d); 16 (3); 17 (2) (а) – Соединенное Королевство: Апелляционный суд (Палата по гражданским делам) No. A3/2009/1565 & 1643 CAO No. 13091, In the Matter of Stanford International Bank Ltd. (29 апреля 2010 года)	5
Дело 1004: ТЗТН 2 (а); 2 (b); 2 (d); 15; 16 (3); 20 (1) (а) – Соединенное Королевство: Высокий суд, Канцлерское отделение, No. 7542/08, Re Namirei-Showa Co. Ltd. (16 октября 2008 года)	7
Дело 1005: ТЗТН 2 (b); 2 (c); 2 (f); 16 (3); 20; 21; 30 – Соединенные Штаты Америки: Суд по делам о банкротстве южного округа штата Флорида, No. 09-31881-EPK, 09-35888-EPK, In re British American Insurance Company Limited (22 марта 2010 года) . . .	8
Дело 1006: ТЗТН 21; 23 – Соединенные Штаты Америки: Апелляционный суд пятого судебного округа, No.: 09-60193, Fogerty v. Petroquest Resources, Inc. (In re Condor Insurance Limited) (17 марта 2010 года)	10
Дело 1007: ТЗТН 6; 7; 17 – Соединенные Штаты Америки: Суд по делам о банкротстве южного округа штата Нью-Йорк, No. 09-16709 (MG), In re Metcalfe & Mansfield Alternative Investments (5 января 2010 года)	12
Дело 1008: ТЗТН 2 (а); 6 – Соединенные Штаты Америки: Суд по делам о банкротстве восточного округа штата Нью-Йорк, No. 09-70463 (AST) и 09-70464, In re Gold & Honey, Ltd. and In re Gold & Honey (1995) LP (21 августа 2009 года)	13



ВВЕДЕНИЕ

Данный сборник резюме дел входит в систему сбора и распространения информации о судебных и арбитражных решениях, принятых на основе конвенций и типовых законов, разработанных Комиссией Организации Объединенных Наций по праву международной торговли (ЮНСИТРАЛ). Цель системы – содействовать единообразному толкованию этих правовых текстов путем отсылки к международным нормам, которые соответствуют международному характеру таких документов в отличие от чисто внутренних правовых концепций и традиций. Более полная информация об особенностях этой системы и ее использовании содержится в Руководстве для пользователей (A/CN.9/SER.C/GUIDE/1/Rev.1). С документами ППТЮ можно ознакомиться на веб-сайте ЮНСИТРАЛ: <http://www.uncitral.org/clout/showSearchDocument.do>.

В содержании на первой странице каждого выпуска ППТЮ приводится полный перечень реквизитов каждого дела, содержащегося в подборке, а также указываются отдельные статьи каждого текста, которые толковались судом или третейским судом или на которые делались ссылки. Кроме того, в заголовке к каждому делу указывается адрес в сети Интернет (URL), по которому можно ознакомиться с полным текстом решений на языке подлинника, а также адреса, если таковые имеются, веб-сайтов, на которых размещены переводы этих решений на официальный язык (языки) Организации Объединенных Наций (следует иметь в виду, что ссылки на веб-сайты, не являющиеся официальными веб-сайтами Организации Объединенных Наций, не следует воспринимать как одобрение этих сайтов со стороны Организации Объединенных Наций или ЮНСИТРАЛ; кроме того, адреса веб-сайтов часто меняются; все адреса в Интернете, указанные в настоящем документе, являются действительными на дату представления настоящего документа). Резюме дел, в которых толкуется Типовой закон ЮНСИТРАЛ об арбитраже, содержат ссылки на ключевые слова, которые соответствуют терминам, включенным в Тезаурус по Типовому закону ЮНСИТРАЛ о международном торговом арбитраже, который был подготовлен Секретариатом ЮНСИТРАЛ в консультации с национальными корреспондентами. Ссылки на ключевые слова содержатся также в резюме дел, связанных с толкованием Типового закона ЮНСИТРАЛ о трансграничной несостоятельности. Поиск резюме может производиться с помощью базы данных, доступ к которой может быть получен через веб-сайт ЮНСИТРАЛ, по всем имеющимся идентификаторам: стране, законодательному тексту, номеру дела в системе ППТЮ, номеру выпуска ППТЮ, дате вынесения решения или по нескольким таким идентификаторам.

Резюме дел подготавливаются назначаемыми правительствами национальными корреспондентами или отдельными авторами; как исключение, они могут быть подготовлены самим Секретариатом ЮНСИТРАЛ. Следует отметить, что ни национальные корреспонденты, ни какие-либо другие лица, прямо или косвенно участвующие в функционировании системы, не несут ответственности за ошибки, пропуски или другие недостатки.

Авторское право защищено законом © Организация Объединенных Наций, 2010 год

Отпечатано в Австрии

Все права защищены. Заявки на предоставление права на воспроизведение данного документа или его частей следует направлять по адресу: Secretary, United Nations Publications Board, United Nations Headquarters, New York, N.Y. 10017, United States of America. Правительства и правительственные учреждения могут воспроизводить настоящий документ или его части без получения разрешения, однако им предлагается уведомлять о таком воспроизведении Организацию Объединенных Наций.

**Дела, связанные с Типовым законом ЮНСИТРАЛ
о трансграничной несостоятельности**

Дело 1000: ТЗТН 17; 19

Республика Корея: Высокий суд г. Сеул
Решение 2008 RA 1524 [заявление о банкротстве]
2008 НАНАР 20 [первоначальное решение – решение суда Центрального района г. Сеул 2008 НАНАР 20]
28 августа 2008 года
Подлинный текст на корейском языке

Резюме подготовил национальный корреспондент Хэ Мин Ли

[ключевые слова: признание]

В 2008 году в корейский суд обратился кредитор, ходатайствовавший о возбуждении производства по делу о несостоятельности в отношении своего должника. Должник потребовал отклонить ходатайство, заявив, что ранее он уже был освобожден от всех обязательств по долгам в рамках производства по делу о несостоятельности, которое было открыто в Соединенных Штатах Америки ("иностранное производство") и было признано в качестве иностранного производства корейским судом [см. ППТЮ, дело 1000].

Суд отклонил доводы должника, отметив, что, поскольку никакой судебной помощи в соответствии с § 636 Закона о реабилитации и банкротстве должников (ЗБРД) [соответствует статье 19 ТЗТН] оказано не было, один лишь факт признания иностранного производства [§ 632 ЗБРД – статья 17 ТЗТН] не препятствует возбуждению производства в Корее [§ 636 ЗБРД]¹.

Дело 1001: ТЗТН 6; 17; 20

Республика Корея: Суд Центрального района г. Сеул
2007 GOOKSEUNG 1
18 октября 2007 года
Подлинный текст на корейском языке

Резюме подготовил национальный корреспондент Хэ Мин Ли

[ключевые слова: основное иностранное производство]

В 2006 году нидерландский суд возбудил производство по делу о несостоятельности в отношении компании-должника со штаб-квартирой в Нидерландах и назначил управляющего в деле о несостоятельности ("иностранный представитель").

Иностранный представитель обратился в корейский суд с ходатайством о признании данного иностранного производства в качестве основного иностранного производства и отмене приказа об аресте имущества должника. В 2007 году суд удовлетворил ходатайство о признании иностранного производства в качестве основного в соответствии с пунктом 1 § 632 Закона о реабилитации и банкротстве должников (ЗБРД) [соответствует статьям 6 и 17 ТЗТН], отметив, что это производство отвечает всем требованиям,

¹ См. сноску 2.

предусмотренным в пункте 1 § 631 ЗРБД, и что никаких оснований для отклонения ходатайства в соответствии с пунктом 2 § 632² нет. В связи со вторым пунктом ходатайства суд приказал отменить ранее изданный приказ об аресте имущества должника в Корее в порядке судебной помощи согласно пункту 1 § 636 ЗРБД [статья 20 ТЗТН]³, отметив, что он не видит причин для отклонения ходатайства из соображений публичного порядка в соответствии с пунктом 3 § 636 [статья 6 ТЗТН].

Дело 1002: ТЗТН 15; 17 (1); 2 (а)

Республика Корея: Суд Центрального района г. Сеул

2006 GOOKSEUNG 1

22 января 2007 года

Подлинный текст на корейском языке

Резюме подготовил национальный корреспондент Хэ Мин Ли

[**ключевые слова:** *иностранное производство, иностранный представитель*]

В 2006 году должник, сохраняющий владение, обратился в суд с ходатайством о признании производства по делу о несостоятельности,

² ЗРБД, § 632. Решение о признании производства

1) По получении ходатайства о признании иностранного производства суд выносит решение о признании или непризнании иностранного производства в месячный срок с момента подачи ходатайства.

2) Суд отклоняет ходатайство в любом из следующих случаев:

1. Лицо, подавшее ходатайство, не уплатило установленный сбор.
2. Документы, перечисленные в перечне, надлежащим образом не заверены.
3. Признание иностранного производства по делу о банкротстве противоречит публичному порядку Республики Корея.

³ Положения ст. 20 ТЗТН об автоматическом предоставлении судебной помощи не применимы, поскольку § 636 ЗРБД требует вынесения отдельного судебного решения о предоставлении судебной помощи помимо простого признания производства в соответствии с § 632. Параграф 636 гласит:

§ 636 ЗРБД. Судебная помощь, которая может быть предоставлена после признания иностранного производства

1) Сразу после признания иностранного производства по делу о несостоятельности или в более поздний срок суд может по собственной инициативе или по ходатайству заинтересованной стороны предоставить следующую судебную помощь для защиты предприятия и активов должника или интересов кредиторов:

1. Приостановить судебное производство, касающееся предприятия и активов должника, и совершение процессуальных действий административными органами.
2. Приостановить или запретить производство исполнительных действий, проведение аукциона с целью реализации обеспечительных прав, а также принятие мер для ареста, временного отчуждения или сохранения предприятия и активов должника.
3. Запретить погашение долгов должником и отчуждение его активов.
4. Назначить международного управляющего в деле о несостоятельности.
5. Оказать другую необходимую судебную помощь для сохранения предприятия и активов должника и защиты интересов кредиторов.

2) При принятии решения об оказании помощи, упомянутой в пункте 1, суд учитывает интересы кредиторов, должника и других заинтересованных сторон.

3) Суд отклоняет ходатайство о судебной помощи, упомянутой в пункте 1, если оно противоречит публичному порядку Республики Корея.

открытого в Соединенных Штатах Америки ("иностранное производство"). Суд отклонил ходатайство по двум причинам.

Во-первых, согласно определению, содержащемуся в пункте 1 § 628 Закона о реабилитации и банкротстве должников (ЗРБД) [соответствует пункту (а) статьи 2 ТЗТН], иностранным производством считается производство, которое открыто и ведется в иностранном государстве, а его признание имеет целью содействовать такому производству. В данном же случае производство на момент подачи ходатайства о признании уже было завершено. Во-вторых, согласно § 631 ЗРБД [статья 15 ТЗТН], подавать ходатайство о признании иностранного производства вправе лишь управляющий в деле о несостоятельности, назначенный в рамках иностранного производства. В данном же случае, поскольку производство по делу было уже завершено, должник перестал выполнять функции управляющего и, следовательно, не имел права ходатайствовать о признании.

Дело 1003: ТЗТН 2 (а); 2 (b); 2 (d); 16 (3); 17 (2) (а)

Соединенное Королевство: Апелляционный суд (Палата по гражданским делам)
No. A3/2009/1565 & 1643

CAO No. 13091

In the Matter of Stanford International Bank Ltd.

29 апреля 2010 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке: [2010] EWCA Civ. 137, [2010] B.P.I.R. 679

Резюме подготовил национальный корреспондент Иан Флетчер

[ключевые слова: *центр основных интересов (ЦОИ) – определение, иностранное производство, основное иностранное производство, признание, презумпция – центр основных интересов (ЦОИ)***]**

На рассмотрение английских судов поступил спор, возникший между двумя группами должностных лиц, назначенных судами двух разных государств (Антигуа и Соединенных Штатов Америки) в рамках отдельных производств, которые были открыты в отношении одного и того же должника ("компания Y").

Рассматривая данное дело, суд первой инстанции прежде всего изучил официальную информацию о компании Y, в частности то, каким образом она представляла себя в собственных рекламных материалах и как фактически осуществляла свою деятельность, а затем обратился к ТЗТН и проанализировал его цель, характер регулируемого им производства и значение термина "центр основных интересов" (ЦОИ) [подпункт (b) статьи 2, пункт 3 статьи 16, подпункт (a) пункта 2 статьи 17], с тем чтобы определить, каких должностных лиц считать иностранными представителями [согласно подпункту (d) статьи 2 ТЗТН] и какое производство – основным иностранным производством [согласно подпункту (b) статьи 2 ТЗТН]. Заключение суда первой инстанции и мотивы решения о признании одной группы должностных лиц (ликвидаторов из Антигуа и Барбуды) и одного иностранного производства изложены в резюме дела 923 ППТЮ. Выводы суда первой инстанции были впоследствии подтверждены апелляционным судом.

В основном решении апелляционного суда можно выделить следующие основные моменты:

а) Для того чтобы подойти под определение "иностранного производства" [согласно подпункту (а) статьи 2 ТЗТН], соответствующее производство должно отвечать ряду условий: возбуждение на основе связанных с несостоятельностью законов государства, в котором открывается такое производство; коллективное участие кредиторов; контроль или надзор за активами и деловыми операциями должника со стороны суда или другого официального органа; возбуждение производства с целью реорганизации или ликвидации должника. На основании представленных доказательств суд заключил, что возбужденное в США производство по делу о введении режима управления не отвечало необходимым критериям (так как не было "коллективным" и, на данном этапе, не имело целью реорганизацию или ликвидацию должника), в то время как процедура ликвидации, начатая в Антигуа и Барбуде, этим критериям соответствовала.

б) В решении суда обстоятельно и подробно рассмотрено понятие ЦОИ. Апелляционный суд отметил, что, хотя значение термина ЦОИ не определено ни в ТЗТН, ни в Постановлении о трансграничной несостоятельности (ПТН), это понятие имеет огромное значение как для исправного функционирования механизма международного сотрудничества на основе ТЗТН, так и для эффективного применения Постановления Европейского совета (ЕС) № 1346/2000 от 29 мая 2000 года о производстве по делам о несостоятельности ("Постановление ЕС о производстве по делам о несостоятельности") (где также нет официального и исчерпывающего определения). Поскольку в ТЗТН и Постановлении ЕС о производстве по делам о несостоятельности использованы схожие формулировки, в которые вкладывается один и тот же смысл, английским судьям следует придерживаться одинакового толкования термина ЦОИ при применении обоих документов. Таким образом, судья суда первой инстанции обоснованно руководствовался решением Суда Европейских сообществ (СЕС) по делу Eurofood⁴ при выборе подходящих критериев для определения того, была ли в данном случае опровергнута презумпция нахождения ЦОИ по месту расположения зарегистрированной конторы должника [см. пункт 3 статьи 16 ТЗТН; пункт 1 статьи 3 Постановления ЕС о производстве по делам о несостоятельности]. Кроме того, судья совершенно справедливо заключил, что из решения СЕС по делу Eurofood следует, что данная презумпция может быть опровергнута только при наличии объективных фактов, которые могут быть установлены третьими сторонами. Апелляционный суд также счел справедливым вывод нижестоящего суда о том, что к поддающимся установлению фактам относятся лишь те факты, информация о которых является общедоступной или обычно становится известной третьей стороне в рамках деловых отношений с компанией, и не относятся факты, информация о которых может быть получена по специальному запросу, при условии, что на него будет дан честный ответ. В обоснование этого вывода апелляционный суд отметил, что учет фактов, которые могут быть выяснены только по запросу,

⁴ *Bondi v. Bank of America, N.A. (In re Eurofood IFSC Ltd.)*, Case 341/04, 2006 E.C.R. I-3813, 2006 ECJ Celex Lexis 777, 2006 WL 1142304 (E.C.J. May 2, 2006).

внес бы крайне нежелательную неясность в данную область права. Следует также заметить, что если в рамках коммерческой деятельности компании совершаются мошеннические действия, то информация, предоставляемая от имени этой компании на подобные запросы, может намеренно составляться таким образом, чтобы вводить в заблуждение.

Дело 1004: ТЗТН 2 (a); 2 (b); 2 (d); 15; 16 (3); 20 (1) (a)

Соединенное Королевство: Высокий суд, Канцлерское отделение

No. 7542/08

Re Namirei-Showa Co. Ltd.⁵

16 октября 2008 года

Подлинный текст на английском языке

Резюме подготовлено Секретариатом

[ключевые слова: *иностранное производство, иностранный представитель, презумпция – центр основных интересов (ЦОИ), признание, автоматическая судебная помощь*]

В Японии в отношении японской компании-должника было возбуждено разбирательство по делу о несостоятельности ("иностранное производство"), в рамках которого был назначен управляющий ("иностранный представитель"), которому было поручено управление предприятием должника. Иностранный представитель обратился в английский суд с ходатайством о признании открытого в Японии производства в качестве основного иностранного производства согласно статье 15 и подпункту (g) статьи 2 Постановления о трансграничной несостоятельности 2006 года ("ПТН")⁶ [соответствуют статье 15 и подпункту (b) статьи 2 ТЗТН], а также об автоматическом приостановлении производства в отношении всех индивидуальных исков или индивидуальных процессуальных действий, касающихся активов, прав, обязательств или ответственности должника в соответствии с подпунктом (a) пункта 1 статьи 20 ПТН [подпункт (a) пункта 1 статьи 20 ТЗТН].

Иностранный представитель приложил к ходатайству заверенную копию выписки из реестра компаний Японии, с тем чтобы подтвердить, что зарегистрированная контора должника находится в Японии и, таким образом, открытое там производство является основным иностранным производством по смыслу подпункта (g) статьи 2 ПТН [подпункт (b) статьи 2 ТЗТН] в соответствии с презумпцией, предусмотренной пунктом 2 статьи 16 ПТН [пункт 3 статьи 16 ТЗТН]. Иностранный представитель также заявил, что Япония является местом, в котором должник на регулярной основе осуществляет управление своими интересами. Для выполнения требований подпунктов (i) и (j) статьи 2 ПТН [подпункты (a) и (d) статьи 2 ТЗТН] иностранный представитель приложил к ходатайству приказ японского суда об открытии производства и своем назначении в качестве управляющего. Иностранный представитель далее сообщил, что он также подал ходатайство о

⁵ Решение не опубликовано.

⁶ ПТН вводит в действие ТЗТН только на территории Великобритании, поэтому о Соединенном Королевстве Великобритании и Северной Ирландии в данном случае не упоминается.

признании иностранного производства в суд США и что он не располагает информацией об открытии производства в других странах. Английский суд принял решение о признании открытого в Японии производства в качестве основного иностранного производства и заявил о приостановлении производства по всем делам, касающимся должника, в частности двух арбитражных разбирательств, которые были начаты в отношении него в Лондоне.

Дело 1005: ТЗТН 2 (b); 2 (c); 2 (f); 16 (3); 20; 21; 30

Соединенные Штаты Америки: Суд по делам о банкротстве южного округа штата Флорида

№. 09-31881-ЕРК, 09-35888-ЕРК

In re British American Insurance Company Limited

22 марта 2010 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке: 425 B.R. 884

Резюме подготовила Сьюзан Блок-Либ

[ключевые слова: центр основных интересов (ЦОИ), основное иностранное производство – определение, неосновное иностранное производство – определение, иностранный представитель]

Должником являлась страховая компания, учрежденная в соответствии с законодательством Багамских Островов и имевшая отделения в ряде других стран, в том числе в Сент-Винсенте и Гренадинах. В обоих государствах в отношении должника было начато производство по делу о несостоятельности ("иностранное производство") и назначены управляющие ("иностранное представители"). В соответствии с главой 15 Кодекса о банкротстве [соответствует ТЗТН] оба иностранных представителя обратились в суд штата Флорида с ходатайством о признании открытого в их стране производства в качестве основного или неосновного иностранного производства, предоставлении судебной помощи после признания производства согласно §§ 1520 и 1521 раздела 11 свода законов (СЗ) США [статьи 20 и 21 ТЗТН] и координации нескольких иностранных производств согласно § 1530 раздела 11 СЗ США [статья 30 ТЗТН].

Рассматривая вопрос о признании иностранного производства в соответствии с главой 15, суд отметил, что, согласно требованиям данной главы, при ее толковании следует учитывать ее международное происхождение и необходимость единообразного применения законов, имеющих международное происхождение, и в связи с этим обратился к Руководству по принятию ТЗТН и Конвенции Европейского союза о производстве по делам о несостоятельности⁷, на положениях которой во многом основано используемое в ТЗТН понятие центра основных интересов (ЦОИ).

Сложность дела состояла в том, чтобы определить, каким – основным или неосновным – производством следует считать производство, открытое на

⁷ Конвенция так и не вступила в силу, однако в мае 1999 года была реанимирована в форме постановления Европейского совета, которое было принято Советом 29 мая 2000 года и вступило в силу 31 мая 2002 года.

Багамских Островах, в соответствии с пунктами 4 и 5 § 1502 раздела 11 СЗ США [подпункты (b) и (c) статьи 2 ТЗТН]. Сославшись на предыдущие судебные решения, вынесенные на основании главы 15⁸, суд отметил, что имеется множество учитываемых судами факторов, причем ни один из них не является определяющим и не все они обязательно должны присутствовать в каждом случае. При определении ЦОИ должника суд прежде всего рассмотрел вопрос о времени вынесения такого определения. Поскольку положения законодательства, касающиеся ЦОИ, изложены в настоящем, а не прошедшем времени, суд заключил, что во внимание следует принимать факты, имевшиеся на момент подачи ходатайства в соответствии с главой 15. Поэтому суд отметил, что при определении местонахождения штаб-квартиры юридического лица следует учитывать не только местонахождение его совета директоров, но и место, из которого осуществляется общее руководство и управление хозяйственной деятельностью предприятия. Поскольку делами предприятия-должника управляла находившаяся в его полной собственности дочерняя компания, расположенная в Тринидаде и Тобаго, суд счел, что представленные доказательства убедительно свидетельствуют о том, что штаб-квартира должника, как и его ЦОИ, находились не на Багамских Островах.

Суд также установил, что на Багамских Островах не находятся ни основные активы должника, ни большинство его кредиторов. Суд также рассмотрел вопрос о том, какое впечатление могло сложиться у третьих сторон, заметив, что местонахождение ЦОИ должника должно легко поддаваться установлению третьими сторонами. Суд пришел к выводу, что ни факт создания предприятия-должника на территории и в соответствии с законодательством Багамских Островов, ни действия иностранного представителя, фактически заменившего совет директоров предприятия-должника, сами по себе не позволяют заключить, что ЦОИ должника находится на Багамах. Вместе с тем суд отметил, что в некоторых случаях, когда иностранный представитель долгое время находится в одном месте и переносит основную коммерческую деятельность должника в место собственной деятельности (или приостанавливает деятельность должника), у кредиторов и других сторон может сложиться впечатление, что предприятие должника расположено по месту нахождения управляющего, назначенного судом.

Суд пришел также к заключению, что у должника не было предприятия на Багамских Островах по смыслу пунктов 2 и 5 § 1502 раздела 11 СЗ США [подпункты (c) и (f) статьи 2 ТЗТН], и поэтому отказался признать открытое там производство в качестве неосновного иностранного производства. Суд счел бесспорно доказанным, что на момент подачи ходатайства в соответствии с главой 15 должник не осуществлял на Багамских Островах никакой деятельности, если не считать деятельности, осуществлявшейся самим иностранным представителем после его назначения.

⁸ *In re Tri-Continental, Ltd.*, 349 B.R. 629 (Bankr.E.D. Cal. 2006), см. ППТЮ, дело 766; *In re Bear Stearns High-Grade Structured Credit Strategies Master Fund, Ltd.*, 374 B.R. 122 (Bankr. S.D.N.Y. 2007), см. ППТЮ, дело 760, *affirmed*, 389 B.R. 325 (2008), см. ППТЮ, дело 794; *In re Betcorp Ltd.*, 400 B.R. 266 (Bankr. D. Nev. 2009), см. ППТЮ, дело 927; *In re Ran*, 390 B.R. 257 (Bankr. S.D. Tex. 2008), *affirmed*, *Lavie v. Ran*, 406 B.R. 277 (S.D. Tex 2009), см. ППТЮ, дело 929.

Иначе обстояло дело с производством, открытым в Сент-Винсенте и Гренадинах, поскольку согласно представленным доказательствам должник владел там собственностью, занимался коммерческой деятельностью, имел наемных работников, работавших в местном отделении, через которое должник осуществлял страховую деятельность в данной стране, имел счет в банке, связанный с данной страховой деятельностью, и застрахованных клиентов. По этой причине суд заключил, что должник имел предприятие в Сент-Винсенте и Гренадинах, и признал открытое там производство в качестве неосновного иностранного производства. В предоставлении судебной помощи согласно § 1530 [статья 30 ТЗТН] было отказано, так как признано было лишь одно неосновное иностранное производство.

Дело 1006: ТЗТН 21; 23

Соединенные Штаты Америки: Апелляционный суд пятого судебного округа
No.: 09-60193

Fogerty v. Petroquest Resources, Inc. (In re Condor Insurance Limited)

17 марта 2010 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке: 601 F.3d 319, reversing, 411 B.R. 314
(S.D. Miss. 2009)

Резюме подготовила Сьюзан Блок-Либ

[ключевые слова: иностранный представитель – полномочия; расторжение сделок, применимое законодательство, цель ТЗТН]

После того как в Соединенных Штатах Америки в соответствии с главой 15 Кодекса о банкротстве [соответствует ТЗТН] было признано производство, открытое на острове Невис в отношении местной страховой компании ("иностранное производство"), иностранные представители обратились в суд с иском об отмене, в соответствии с законодательством острова Невис, денежных переводов в адрес другой компании, которые были совершены якобы в мошеннических целях. Ответчик потребовал отклонить данный иск на том основании, что согласно §§ 1521 и 1523 раздела 11 СЗ США [статьи 21 и 23 ТЗТН] представители основного или неосновного иностранного производства не вправе требовать отмены сделок даже в случае признания иностранного производства и могут подавать соответствующие иски лишь в случае ликвидации или реорганизации предприятия должника в соответствии с законодательством Соединенных Штатов. Суд по делам о банкротстве иск отклонил, а окружной суд поддержал это решение (см. ППТЮ, дело 928). Иностранные представители обратились в апелляционный суд, заявив, что §§ 1521 и 1523 раздела 11 СЗ США [статьи 21 и 23 ТЗТН] ограничивают полномочия иностранных представителей на подачу исков об отмене сделок только в соответствии с американским законодательством, а не в соответствии с законодательством других стран.

Апелляционный суд отменил решение окружного суда. Обратившись к формулировке §§ 1521 и 1523 [статьи 21 и 23 ТЗТН], суд пришел к выводу, что данные положения прямо исключают возможность принимать в рамках дел, подпадающих под действие главы 15, лишь отдельные меры по расторжению сделок, предусмотренные законодательством США. Поскольку ни в одном из

параграфов не сказано, что иностранные представители не вправе подавать иски об отмене сделок на основании законодательства другого государства, суд счел, что Конгресс⁹ вряд ли намеревался лишать иностранных представителей соответствующих полномочий, предусмотренных применимым иностранным законодательством.

Признав, что согласно § 1523 [статья 23 ТЗГН] иностранные представители не имеют полномочий на расторжение сделок, предусмотренных Кодексом США о банкротстве на случай подачи иска на основании глав 7 или 11¹⁰, суд тем не менее счел, что это еще не означает, что Конгресс намеревался лишить иностранных представителей полномочий на расторжение сделок, предоставляемых применимым иностранным законодательством. Суд посчитал, что в пользу такого вывода говорит как провозглашенная цель, так и вся структура главы 15.

Для того чтобы лучше понять сферу применения данных положений, суд обратился к истории их разработки. Суд выяснил, что § 1523 по смыслу совпадает со статьей 23 ТЗГН, однако содержит дополнительную формулировку, которая отражает процессуальные нормы, предусмотренные законодательством США о несостоятельности. Проследив историю разработки данного положения, суд также обратился к докладам Рабочей группы ЮНСИТРАЛ по законодательству о несостоятельности, в которых упоминается о разработке статьи 23 ТЗГН. Суд выяснил, что Рабочая группа намеренно оставила открытым вопрос о том, какое законодательство следует применять суду в отношении исков о расторжении сделок, и что сделано это было по настоянию делегации Соединенных Штатов, которая указывала на проблему выбора применимого законодательства в ходе сессий Рабочей группы. Суд счел, что §§ 1521(a) и 1523 [пункт (a) статьи 21 и статья 23 ТЗГН] были специально сформулированы таким образом, чтобы отразить позицию делегации США.

Помимо формулировки соответствующих законодательных положений и истории их разработки, суд рассмотрел также практическую сторону вопроса. В отсутствие решения суда представители иностранного производства не могли бы расторгнуть соответствующую сделку. Иностранные страховые компании, каковой является должник, не имеют права на судебную помощь в рамках производства, открытого в соответствии с главами 7 или 11 законодательства США о банкротстве. Таким образом, обычная процедура – открытие производства иностранным представителем и его последующее признание – в данном случае неприменима. По мнению суда, Конгресс вряд ли хотел потворствовать практике, позволяющей должникам безнаказанно укрывать свои активы в Соединенных Штатах, пользуясь тем, что они находятся вне досягаемости иностранных судов, с учетом того, что некоторые ответчики могут оспорить юрисдикцию суда иностранного государства, в котором ведется основное производство. В связи с этим суд заключил, что Конгресс не намеревался ограничивать право американских судов на

⁹ Законодательный орган США.

¹⁰ Глава 7 Кодекса США о банкротстве касается ликвидации. Относительно главы 11 см. сноску 7.

применение законодательных норм государства, в котором открыто основное производство, и что в главе 15 такая возможность не исключена.

Суд также проанализировал предыдущую судебную практику, связанную с применением § 304 раздела 11 СЗ США, действовавшего до принятия главы 15, и отметил, что эта практика позволяет судить о намерении, имевшемся у законодателей при разработке нового закона, поскольку в процессе этой работы они особо подчеркивали, что судебные прецеденты, связанные с применением § 304, должны и далее сохранять силу, если только они не противоречат положениям главы 15. Рассмотрев прецеденты, связанные с применением § 304, суд установил, что суды ранее допускали подачу исков о расторжении сделок на основании иностранного законодательства, если такое законодательство было применимо к делу и предусматривало соответствующую судебную помощь. Наконец, апелляционный суд отметил, что §§ 1521 и 1523 [статьи 21 и 23 ТЗТН] следует толковать в свете намерения Конгресса содействовать сотрудничеству между американскими и иностранными судами в рамках производства по делам о трансграничной несостоятельности.

Дело 1007: ТЗТН 6; 7; 17

Соединенные Штаты Америки: Суд по делам о банкротстве южного округа штата Нью-Йорк
No. 09-16709 (MG)

In re Metcalfe & Mansfield Alternative Investments

5 января 2010 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке: 421 B.R. 685

Резюме подготовила Сьюзан Блок-Либ

[ключевые слова: *центр основных интересов (ЦОИ), основное иностранное производство – определение, иностранный представитель, судебная помощь, оказываемая по запросу]*

В марте 2008 года в отношении должников было открыто производство по делу о несостоятельности, имевшее целью реструктуризацию непогашенных обязательств должников перед третьими сторонами по векселям, обеспеченным активами (но не подкрепленным банковской гарантией) ("иностранное производство"). В июне 2008 года суд провинции Онтарио ("иностранный суд") вынес решения о новых санкциях и об осуществлении плана реструктуризации, которые были поддержаны апелляционным судом в августе 2008 года и вступили в силу в январе 2009 года ("иностранное судебное решение"). Утвержденный иностранным судом план был одобрен 96 процентами векселедержателей. В январе и мае 2009 года между векселедержателями была распределена часть денежных средств и было получено разрешение иностранного суда на распределение оставшейся суммы.

Для управления имуществом должников суд назначил полномочного представителя ("иностранного представителя"), который в ноябре 2009 года на основании главы 15 [соответствует ТЗТН] обратился в суд США с ходатайством о признании открытого в его стране производства в качестве основного иностранного производства в соответствии с § 1517 раздела 11 СЗ

США [статья 17 ТЗТН] и об осуществлении иностранных судебных решений в Соединенных Штатах. По поводу данного ходатайства не было высказано никаких возражений.

Обсуждения потребовал лишь вопрос о судебной помощи, которую иностранный представитель просил оказать после признания иностранного производства. Иностранные судебные решения содержали положения об освобождении от обязательств третьих лиц, не являющихся должниками, и наложении судебного запрета, которые имели гораздо более широкий охват, чем допустимо согласно законодательству США. Суд отметил, что в § 1507 раздела 11 СЗ США [статья 7 ТЗТН] предусмотрено требование о том, что при решении вопроса об оказании иностранному представителю дополнительной помощи после признания иностранного производства необходимо учитывать целый ряд факторов. Сославшись на решение по делу *In re Bear Stearns*¹¹, суд отметил, что если решение о признании иностранного производства принимается исключительно на основе объективных критериев, перечисленных в § 1517 [статья 17 ТЗТН], без применения дискреционных полномочий суда, то решение об оказании помощи после признания производства согласно § 1507 [статья 7 ТЗТН] оставлено в основном на усмотрение суда и диктуется такими субъективными факторами, как соображения международной вежливости. Суд отметил, что согласно § 1506 раздела 11 СЗ США [статья 6 ТЗТН] в признании производства может быть отказано, если это явно противоречит публичному порядку Соединенных Штатов. Принципы же международной вежливости не требуют, чтобы меры судебной помощи, предусмотренные в Соединенных Штатах и в государстве, открывшем иностранное производство, обязательно совпадали. По мнению суда, определяющим фактором является то, соответствуют ли применяемые в Канаде процедуры основополагающим принципам справедливости, действующим в Соединенных Штатах. Сочтя, что иностранные судебные решения соответствуют основополагающим принципам справедливости, суд удовлетворил ходатайство иностранного представителя в отношении оказания судебной помощи после признания производства.

Дело 1008: ТЗТН 2 (а); 6

Соединенные Штаты Америки: Суд по делам о банкротстве восточного округа штата Нью-Йорк

№. 09-70463 (AST) и 09-70464

In re Gold & Honey, Ltd. and In re Gold & Honey (1995) LP

21 августа 2009 года

Подлинный текст на английском языке

Опубликовано на английском языке: 410 B.R. 357

Резюме подготовлено Секретариатом

[**ключевые слова:** *иностранное производство, публичный порядок*]

В январе 2009 года управляющие в деле о несостоятельности ("иностранные представители"), назначенные в рамках производства по делу

¹¹ *In re Bear Stearns High-Grade Structured Credit Strategies Master Fund, Ltd.*, 389 B.R. 325, 333 (S.D.N.Y. 2008). См. также ППТЮ, дело 794.

о несостоятельности, открытого в Израиле ("иностранное производство"), обратились в суд штата Нью-Йорк с ходатайством о признании открытого в их стране производства в соответствии с главой 15 Кодекса США о банкротстве [соответствует ТЗТН]. До этого в тот же суд обратился должник, ходатайствовавший о признании реорганизационного производства, открытого в соответствии с главой 11 Кодекса США о банкротстве¹². Суд Соединенных Штатов Америки постановил, что все активы, охваченные реорганизационным производством, подпадают под его юрисдикцию. Несмотря на это постановление, израильский суд ("иностранный суд"), открывший иностранное производство, определил, что данное дело находится под его юрисдикцией и он может приступить к ликвидации активов должника в Израиле, невзирая на производство, открытое в Соединенных Штатах, и требование о приостановлении производства по всем делам, касающимся должника. Иностранный представитель подал ходатайство о признании иностранного производства на основании главы 15 и о переводе в Израиль всех активов, являвшихся предметом производства в Нью-Йорке, для их приобщения к иностранному производству.

Суд США отклонил ходатайство на следующих основаниях: а) иностранные представители не смогли доказать, что представляемое ими иностранное производство носит коллективный характер согласно § 101 (23) раздела 11 СЗ США [соответствует подпункту (а) статьи 2 ТЗТН]; б) они также не доказали, что активы и деловые операции должника подлежат контролю или надзору со стороны иностранного суда согласно § 101 (23) [подпункт (а) статьи 2 ТЗТН]; в) иностранные представители были назначены в нарушение требования об автоматическом приостановлении производства; г) обстоятельства дела оправдывают применение исключения на основании публичного порядка согласно § 1506 раздела 11 СЗ США [статья 6 ТЗТН].

¹² Кодекс США о банкротстве содержит правовые нормы Соединенных Штатов по вопросам несостоятельности. Глава 15 вводит в действие ТЗТН, а глава 11 регулирует реорганизационное производство.